THE LANGUAGE OF FLOWERS IN AUSTRALIA

ГОВОР ЦВЕЋА У АУСТРАЛИЈИ

The Message Hidden Among the Petals
Порука скривена међу латицама

The Language of Flowers in Australia • Говор цвећа у Аустралији

For the publisher • За издавача
Jelena Petrović • Јелена Петровић

Project editors • Аутори пројекта
Slobodan Petrović • Слободан Петровић
Dubravka Savić • Дубравка Савић

Authors • Аутори текста
Zorica Marinković • Зорица Маринковић
Dubravka Savić • Дубравка Савић

Selection of quotations • Изабрала цитате
Zorica Marinković • Зорица Маринковић

Ttranslation into Serbian • Превела на српски језик
Nina Simić Panić • Нина Симић Панић

Photo selection • Селектовала фотографије
Zorica Marinković • Зорица Маринковић

Botanical consultant • Сарадник за ботанику
Sanja Đurović • Сања Ђуровић

Lectors • Лектори
Helena Cicmil • Хелена Цицмил
Dobrila Živanov • Добрила Живанов

Designer • Дизајнер
Miloš Majstorović • Милош Мајсторовић

The Message Hidden Among the Petals

Порука скривена међу латицама

4CE

Dedication

A Lesson

I know now why the world was sad,
With so much good to make it glad;
Why all things loveliest and best
Have stirred vague sorrows in my breast,
And sweetest days that life has had
Have vexed me with such vast unrest.

Ada Cambridge
To my sister Suzana

Посвета

Наук

Сада ми је знано зашто свет тужан би,
Уиркос свом настојању да се озари;
Зашто све оно најљуикије и боље
У грудима нејасну жал ми будило је
И зашто живота најсласнији дани
У мени иробудише немир неиојамни.

Ада Кембриц
Мојој сестри Сузани

The Wattle

I saw it in the days gone by,
When the dead girl lay at rest,
And the wattle and the native rose
We placed upon her breast.

I saw it in the long ago
(And I've seen strong men die),
And who, to wear the wattle,
Hath better right than I?

I've fought it through the world since then,
And seen the best and worst,
But always in the lands of men
I held Australia first.

I wrote for her, I fought for her,
And when at last I lie,
Then who, to wear the wattle, has
A better right than I?

Henry Lawson

Мимоза

Видех је у данима минулим,
Кад дева лежаше на одру млада,
И мимозу и дивљу ружу ми
Положисмо јој на ґруди ѿада.

Одвеħ давно ја видех је
(А силне смрѿ је однела),
И ко, мимозу да ѫонесе,
имаде већа ѫрава но ја?

Од ѿад кроз живоѿ борих се,
Доживех најбоље и најґоре,
Ал' вазда у свеѿу људи ѫрва
Аусѿралија беше за мене.

Њој сам ѫисао, за њу дао се,
И у час коначноґ смираја,
Ко на ѿо, мимозу да ѫонесе,
Полаже већа ѫрава но ја?

Хенри Лосон

Contents • Садржај

Dedication	5–5	Посвета, Аустралијска
The Wattle	6–7	Мимоза
Symbolic of the Australian Spirit	10–13	Симболика аустралијског духа
When the Petals Speak	14–25	Кад латице проговоре
The Language of Flowers	26–251	Говор цвећа
The Secrets Of Giving	252–259	Тајне даривања
List of flowers	259–263	
	264–268	Листа цвећа
List of Symbolism	269–274	
	275–279	Листа симболике
Authors Cited	280–285	
List of Photographers	286–291	
Register of landscapes	294–295	Регистар пејсажа
Floriography of the World	296–299	Флорографија света

The Symbol of the Australian Spirit

The silver wattle (Acacia dealbata), best known as mimosa, is native to southeastern Australia in New South Wales, Victoria, Tasmania, and the Australian Capital Territory.

The acacia is one of the most popular flowers in the world, due to its beauty and many benefits. Two thirds of the total number of acacia species worldwide are native to Australia. Acacia has been part of Aboriginal and Torres Strait Islander cultures for thousands of years.

The word "acacia" comes from the Greek word "akis" (άκης), which means splinter, point, thorn. In Australia, acacias are called Wattles. The word "wattle", originating from an old Teutonic word in Old English, means the woven branches used to form fences, walls, and roofs. Researchers claim that acacia branches have been used by the early settlers to make the wattle and daub houses.

The golden wattle blooms in the Australian spring, beginning in September, and is the inspiration behind Australia's national colours (green and gold). It is Australia's official floral emblem featured prominently on its coat of arms, marking Wattle Day (September 1).

The golden wattle has bright yellow, large, fluffy, sweet-smelling flower heads, symbolising secret love; gifting it implies a deep friendship. The golden wattle is an excellent addition to larger bouquets, especially for weddings.

Arguably the most fragrant flower, the golden wattle is used to make perfumes, bath herbs, and potpourris.

Albany Daisy

Мочварна бела рада

RELATIONSHIP

ОДНОС

Life is about holding on and letting go

Keith Urban

Смисао живота је у истрајавању и ослобађању.

Кит Урбан

Blue Fairy Orchid

Плава звончица

INSPIRATION

НАДАХНУЋЕ

I find sad songs comforting rather than depressing.
It makes you realise you're not alone in the world.

Natalie Jane Imbruglia

Налазим да су тужне песме већма утешне,
но туробне.
Чине да схватиш како ниси сам на свету.

Натали Џејн Имбруља

Canberra Bells

Звончићи Камбере

REBIRTH

ПРЕПОРОД

It takes a harsh and cruel drought
To sort the weaker saplings out
It makes room for stronger trees
Maybe that's what life's about.

John Wiliamson

Потребна је сурова и окрутна суша
Нејаке младице да разврста
Правећи места за дрвеће јаче
Можда је то смисао живота суштa.

Џон Вилијамсон

Dog Rose Шипак

MADNESS ЛУДИЛО

The only time an aircraft has too much fuel on board is when it is on fire.

Sir Charles Kingsford-Smith

Једино кад авион има ӣревише ӣорива је када ӣори.

Чарлс Кингсфорд Смит

Donkeys Orchid

Магареће уши

STUBBORNNESS

СВОЈЕГЛАВОСТ

All the things we achieve are things we have first of all imagined.

David Malouf

Све што остварујемо јесу ствари које смо, првобитно, измаштали.

Давид Малоуф

The walkdown to Kynvet Falls in the Cradle Mountain national park, Tasmania

Yellow Kangaroo Paw

Жутидрагуљ анигозантоса

UNFIT

НЕПОДОБАН

Though not wholly man or woman I call myself man
because as they say a womb makes all the difference.

Bruce Victor Beaver

Иако нисам у у йошйуносши ни мушкарац ни жена,
човеком се зовем
јер, шшо се каже, у машерици је целокуйна
разлика начињена.

Брус Виктор Бивер

Aerial shot of the Heart Reef in the Great Barrier Reef, Queensland

Floriography of the World

It was the wish of 4SE's founder, Slobodan Petrović, to reveal the richness and spirit of Serbian culture, as well as that of other cultures around the world, through the symbolic language of flowers. This motivated a group of authors from a range of countries with a variety of interests – but all connected by a mutual love for nature, tradition and literature – to shape the "Floriography of the World" bookseries.

Employing expertise, experience, and, above all, a great love for flowers, a team of professional writers, photographers, designers, editors, horticulturists, and printers have made *The Message Hidden Among the Petals* possible. The first edition, devised by Slobodan Petrović and Dubravka Savić, was published in Serbia, while our collaborators abroad prepared other books with the same title, which would reveal the symbolism and language of flowers in other nations.

Флорографија света

Жеља оснивача 4CE доо, Слободана Петровића, да језиком симбола цвећа представи богатство и дух српске културе, али и других култура, дала је подстицај групи аутора из више земаља, различитих занимања, али повезаних заједничком љубављу према природи, традицији и литератури, да уобличе едицију „Флорографија света".

Тим професионалних писаца, фотографа, дизајнера, лектора, хортикултуролога, штампара, својом стручношћу, искуством и надасве љубављу према цвећу учинили су да се *Порука скривена међу латицама* нађе пред читаоцима. Прва књига ове едиције, коју су осмислили Слободан Петровић и Дубравка Савић, објављена је у Србији. Наши сарадници у иностранству су, према том моделу, паралелно приређивали књиге истог назива, али откривајући притом симболику и говор цвећа других народа.

The Message Hidden Among the Petals
The Language of flowers in Australia

Publisher: 4SE DOO

Svetog Save 32, Beograd, Serbia

www.4se.rs
www.4sebooks.com

Print: Birograf Comp

Copies: 600

ISBN 978-86-81032-30-5

©4SE doo 2022

All rights reserved. No part of this publication may be used or reproduced in any form or by any means, without prior permission in writing from the publisher.

Порука скривена међу латицама
Говор цвећа у Аустралији

Издавач: 4СЕ ДОО

Светог Саве 32, Београд, Србија

www.4se.rs
www.4sebooks.com

Штампа: Birograf Comp

Тираж: 600

ISBN 978-86-81032-30-5

©4СЕ доо 2022

Сва права задржана. Ниједан део ове књиге се не може користити нити репродуковати у било ком облику без писмене сагласности издавача.